

Freiheit: Deutsche im amerika- nischen Bürgerkrieg

Heike Zech

Liberty: Germans in the American Civil War

Mitte des 19. Jahrhunderts entschieden sich etwa fünf Millionen Menschen aus dem deutschen Sprachraum, nach Nordamerika zu emigrieren. Missernten, das Hungerjahr 1847 und auch die wirtschaftliche Perspektivlosigkeit machten eine Auswanderung zur Überlebensfrage. Im Dezember 1848 wurde zudem Gold in Kalifornien gefunden und lockte in den amerikanischen Westen. Doch auch die Sehnsucht nach politischer Mitbestimmung und Freiheit waren ein gewichtiger Grund, den weiten Weg zu wagen. Dies gilt insbesondere für etwa 4.000 Personen, die heute als „Forty-Eighters“ bezeichnet werden, da sie nach der gescheiterten deutschen Revolution von 1848 nach Amerika gingen, um dort – und von dort aus – zum Gelingen von Freiheit und Demokratie beizutragen. Zwei Erinnerungsblätter (Abb. 28–29) und eine Gruppe von Familienfotos (Abb. 30) zeigen zwei Familien, die in dieser Zeit von Süddeutschland nach Amerika immigrierten.¹

In the middle of the 19th century, about five million people from the German-speaking world decided to emigrate to North America. Bad harvests, the famine of 1847, and the dearth of economic prospects made emigration a matter of survival. While the discovery of gold in California in December 1848 provided an additional incentive to lure people to the American West, the yearning for political representation and freedom also compelled many to undertake the long and arduous journey. This is especially true of some 4,000 people now known as “Forty-Eighters,” who went to America after the failed German revolutions of 1848 to pursue and promote their ideals of freedom and democracy, in America itself but also back home. Two souvenir prints (figs. 28–29) and a group of family photographs (fig. 30) show two families who emigrated to America from southern Germany during this period.¹

In diesem Beitrag werden geografische Gebiete in den Vereinigten Staaten angesprochen und als Karte abgebildet, die – soweit im Rahmen der Vorbereitung feststellbar – auf den traditionellen Gebieten der Mississauga (Saginaw, Michigan) sowie der Osage, O-ga-xpa Ma-zhoⁿ (O-ga-xpa) (Quapaw), Očhéthi Šakówinj, Kiikaapoi (Kickapoo), Kaskaskia und Myaamia liegen. Ihre Geschichte fügt den hier vorgestellten erzählten Migrationsgeschichten eine koloniale Dimension hinzu; vgl. <https://native-land.ca/> [17.12.2022].

This article addresses and maps geographic areas in the United States that, as far as could be determined, are located on the traditional territories of the Mississaugas (Saginaw, Michigan), the Osage Nation, the O-ga-xpa (Quapaw Nation), Oceti Sakowin, Kiikaapoi (Kickapoo), Kaskaskia, and Myaamia Nation. Their story adds a colonial dimension to the migration narratives presented here; see, for example, <https://native-land.ca/> [December 17, 2022].

1 Vgl. hierzu: Michael Hochgeschwender: *Der amerikanische Bürgerkrieg*. 3. Aufl. München 2020. – Neil MacGregor: *Germany. Memories of a nation*. London 2016, bes. S. 264–281. – Mischa Honeck: *We are the revolutionists. German-speaking immigrants and American abolitionists after 1848*. Athens, GA 2011. – Wolfgang Helbich, Walter D. Kamphoefner (Hrsg.): *Deutsche im amerikanischen Bürgerkrieg. Briefe von Front und Farm 1861–1865*. Leiden 2002. – 1848. *Das Europa der Bilder*. Ausst.Kat. Germanisches Nationalmuseum, Nürnberg. 2 Bde. Nürnberg 1998. – Thomas Nipperdey: *Deutsche Geschichte 1800–1866. Bürgerwelt und starker Staat*. 6. Aufl. München 1993, bes. S. 595–673.

1 On this, see Michael Hochgeschwender, *Der amerikanische Bürgerkrieg*, 3rd ed., Munich 2020. – Neil MacGregor: *Germany: Memories of a Nation*, London 2016, esp. pp. 264–281. – Mischa Honeck, *We Are the Revolutionists: German-Speaking Immigrants and American Abolitionists after 1848*, Athens, GA 2011. – Wolfgang Helbich, Walter D. Kamphoefner (eds.), *Deutsche im amerikanischen Bürgerkrieg. Briefe von Front und Farm 1861–1865*, Leiden 2002. – 1848. *Das Europa der Bilder*, exh. cat. Germanisches Nationalmuseum, 2 vols., Nuremberg 1998. – Thomas Nipperdey, *Deutsche Geschichte 1800–1866. Bürgerwelt und starker Staat*, 6th ed., Munich 1993, esp. pp. 595–673.

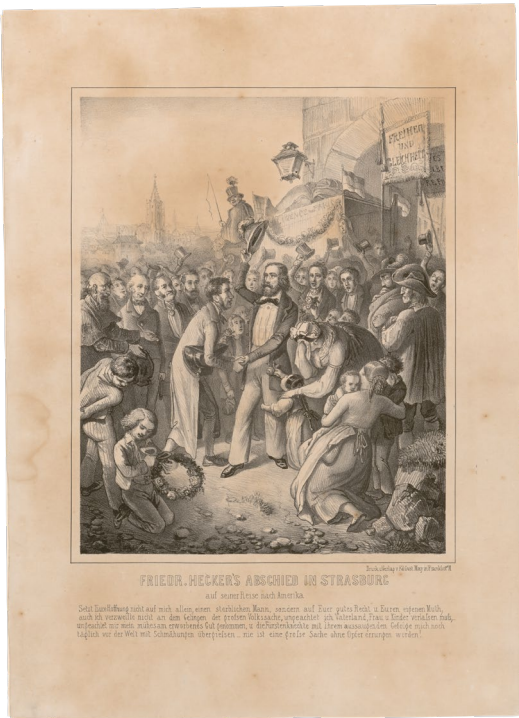
Der Jurist und badische Abgeordnete Friedrich Hecker (1811–1881) war als radikaler Revolutionär bekannt und als solcher wegen seines langen Vollbarts und Schlapphuts mit Feder leicht zu erkennen.² Er versuchte im April 1848 den bewaffneten Umsturz in Baden. Das heutige Deutschland war damals ein in kleine Fürstentümer zergliederter loser Staatenbund, in dem die in der Französischen Revolution eingeforderten Rechte auf Gleichheit und Freiheit nicht verwirklicht waren. Die Paulskirchen-

Revolution von 1848 brachte jedoch nicht die ersehnte demokratische Ordnung und nationale Einheit. Hecker hatte am Vorparlament vom 31. März bis 4. April 1848 in Frankfurt teilgenommen und nach dem Scheitern seiner radikalen Ziele am 13. April von Konstanz aus einen bewaffneten Marsch mit bis zu 800 Beteiligten auf den Regierungssitz Karlsruhe angeführt. Der Umsturzversuch wurde blutig niedergeschlagen. Hecker floh zunächst in die Schweiz, dann nach Straßburg, dessen Behörden jedoch die Auslieferung nach Baden vorbereiteten. Da dort die Todesstrafe drohte, war Amerika der lebensrettende Ausweg. Hecker schiffte sich in Le Havre ein und erreichte im September 1848 amerikanischen Boden.

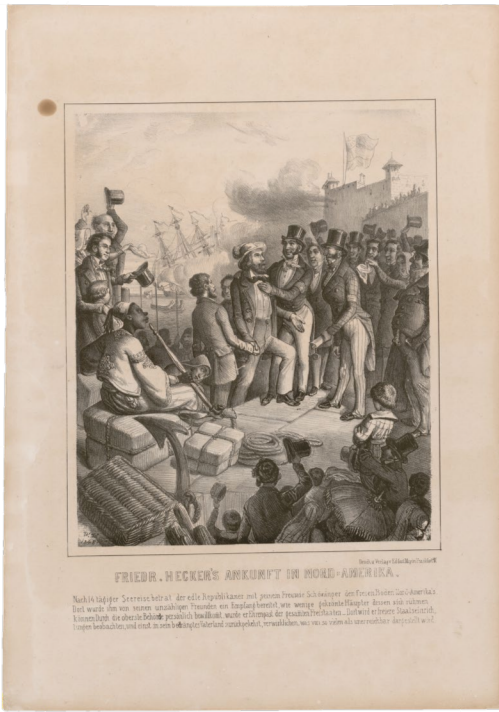
A lawyer and member of the Second Chamber of the Baden Parliament, Friedrich Hecker (1811–1881) was known as a radical champion of democracy and an opponent of the monarchy. His long full beard and wide-brimmed feathered hat (subsequently known as a “Hecker hat”) helped make him a poster child of the revolutionary cause.² In April 1848, he attempted to overthrow the monarchy and establish a republic in the Grand Duchy of Baden. At that time, Germany was still a loose confederation of states and principalities, in which the rights to liberty and equality, demanded in the French Revolution, were not recognized. The German revolutions of 1848, which gave rise to the Frankfurt Assembly, did not result in the longed-for new democratic order and birth of a unified nation. Hecker had participated in the preliminary parliament (*Vorparlament*, precursor to the Frankfurt Assembly) from March 31 to April 4, 1848 but failed to achieve his radical goals. On April 13, he set off from Konstanz on the shore of Lake Constance, leading an armed civilian militia of up to 800 men in the direction of Karlsruhe, the ducal

2 Zu Heckers Biografie vgl. u.a. Sabine Freitag: Friedrich Hecker (1811–1881): Der Traum von der deutschen Republik. In: Frank-Walter Steinmeier (Hrsg.): Wegbereiter der deutschen Demokratie. 30 mutige Frauen und Männer 1789–1918. München 2021. S. 187–198. – Kurt Hochstuhl: Friedrich Hecker. Revolutionär und Demokrat. Stuttgart 2011. – Wolfgang Schieder: Hecker, Friedrich. In: Neue Deutsche Biographie 8, 1969, S. 180–182, online unter <https://www.deutsche-biographie.de/pnd11854750X.html#ndbcontent> [11.12.2022].

2 On Hecker’s biography, see, among others, Sabine Freitag, “Friedrich Hecker (1811–1881): Der Traum von der deutschen Republik,” Frank-Walter Steinmeier (ed.), *Wegbereiter der deutschen Demokratie. 30 mutige Frauen und Männer 1789–1918*, Munich 2021. pp. 187–198. – Kurt Hochstuhl: Friedrich Hecker. Revolutionär und Demokrat, Stuttgart 2011. – Wolfgang Schieder: “Hecker, Friedrich,” *Neue Deutsche Biographie* 8, 1969, pp. 180–182 (online at <https://www.deutsche-biographie.de/pnd11854750X.html#ndbcontent> [December 11, 2022]).



28 „Friedr. Hecker's Abschied aus Strassburg auf seiner Reise nach Amerika“/[Friedr. Hecker's Farewell from Strassburg on His Journey to America]. Wilhelm Völker, 1848 (Kat.Nr./cat.no. 9) Foto/Photo: GNM



29 „Friedr. Hecker's Ankunft in Nord-Amerika“/[Friedr. Hecker's Arrival in North America]. Wilhelm Völker, 1848 (Kat.Nr./cat.no. 10) Foto/Photo: GNM

Die zwei Erinnerungsblätter belegen, dass Hecker trotz seiner Radikalität und Gewaltbereitschaft eine Ikone der Revolution geblieben war.³ Der *Abschied* (Abb. 28) zeigt den 37-Jährigen inmitten seiner Anhänger sowie im Vordergrund seine Frau Marie Josefine (1821–1916) und die drei Kinder in höchster, pathetisch überhöhter Verzweiflung dargestellt. Die *Ankunft* (Abb. 29) in New York wird als Triumph gezeigt und beschrieben: „[...] ein Empfang [...], wie wenige gekrönte Häupter dessen sich rühmen können. [...] Dort wird er freiere Staatseinrich / tungen beobachten, und in sein bedrängtes Vaterland zurückgekehrt verwirklichen [...]“

Hecker erwarb eine Farm und Grundbesitz in Lebanon in Illinois, die ihm das Wahlrecht in den Staaten sicherten. Dies erwies sich als kluge Investition, da die ersehnte dauerhafte Heimkehr unmöglich blieb. Seine Familie zog schließlich nach, und zwei weitere Kinder wurden in Amerika geboren.

Das Blatt zu Heckers Ankunft zeigt eine aus heutiger Sicht rassistische Darstellung eines Schwarzen Menschen am Quay in New York und ist ein nur im

capital. The uprising was only put down after much bloodshed. Hecker fled, first to Switzerland, then to Strasbourg. However, the Strasbourg authorities were prepared to extradite him immediately to Baden, where he would have been in very real danger of being condemned to death. Emigration to America was the only way out. Hecker boarded a ship to New York in Le Havre and reached American soil in September 1848. As the two souvenir prints demonstrate, Hecker remained an iconic hero of the German revolutions despite his radicalism and willingness to use violence.³ The *Farewell* (fig. 28) shows the 37-year-old surrounded by his followers and, in the foreground, his wife Marie Josefine (1821–1916) and their three children overcome by anguish and despair. The *Arrival* (fig. 29) in New York is shown and described as a triumph: “[...] a reception [...] the likes of which few crowned heads can boast of. [...] There he will observe freer state institutions and establish them upon his return to his oppressed fatherland [...].”

Hecker acquired a farm and property in Lebanon, Illinois, which secured him the right to vote in the United States. This proved to be a wise investment, as the longed-for permanent return to Germany would

3 Vgl. 1848: Das Europa der Bilder. Bd. 2: Michels März. Bearb. von Yasmin Doosry, Rainer Schoch, Ausst.Kat. Germanisches Nationalmuseum, Nürnberg 1998, S. 155–156, Kat.Nr. 36–37 (Martin Kügler). – Ebd. S. 149–154, Kat.Nr. 27–35.

3 See 1848: Das Europa der Bilder. vol. 2: “Michels März,” Yasmin Doosry, Rainer Schoch (eds.), exh. cat. Germanisches Nationalmuseum, Nürnberg 1998, pp. 155–156, cats. 36–37 (Martin Kügler). – Ibid. pp. 149–154, cats. 27–35.

Kontext der Zeit erklärbarer Versuch, das Thema Abolitionismus in die für ein europäisches Publikum bestimmte Grafik einzuführen. Der Künstler, Wilhelm Völker (1811–1873), bedient in seiner realitätsfernen Überzeichnung damals in Europa gängige Vorstellungen eines verschiedenste Kulturen zusammenwürfelnden freien Amerikas, verbunden mit der Attraktivität von Exotismus. Der Künstler dürfte dennoch intendiert haben, hier einen freien Mann zu zeigen, der dieselben Ziele von Freiheit und Gleichheit wie Hecker verfolgt.⁴

Dieser griff auch in den Staaten zu Waffen, um für diese allgemeine Freiheit zu kämpfen. So beteiligte er sich neben vielen anderen deutschen Auswanderern am Amerikanischen Bürgerkrieg bzw. Sezessionskrieg und führte ab 1861 nacheinander zwei Infanterie-Regimente für Freiwillige des Staates Illinois, in denen mehrheitlich europäische Einwanderer der ersten Generation dienten. Am 2. Mai 1863 wurde er in der Schlacht von Chancellorsville schwer verwundet, kehrte jedoch noch einmal in den aktiven Dienst an der Seite vieler seiner deutschsprachigen Nachbarn aus Lebanon zurück.

Während Heckers Ankunft und Arbeit in den Vereinigten Staaten ausführlich dokumentiert und erforscht sind, lässt sich die Biografie von Joseph Schefnecker (1826–1905)⁵, dem hier vorgestellten zweiten Beispiel einer Auswandererfamilie, nur anhand der Indizien der hier gezeigten Fotos mit Schatulle aus der Sammlung des Germanischen Nationalmuseums zumindest in Grundzügen zusammenzutragen.⁶ Das

remain elusive. His family eventually joined him, and two more children were born in America.

The print commemorating Hecker's arrival includes a depiction of a person of color on the docks in New



30 Union Case mit Ferrotypien von Josef Schefnecker und seiner Familie/Union Case with ferrotypes of Josef Schefnecker and his family, um/c. 1857 (Kat.Nr./cat.no. 11)
Foto/Photo: Dirk Messberger

York that we would now perceive as racist. However, if we try and look at it as a document of its time, it constitutes an attempt to introduce the subject of abolitionism into a print intended for a European audience. In his unrealistic, exaggerated rendering, the artist, Wilhelm Völker (1811–1873), echoed widely held European ideas of America as a melting pot of diverse cultures leavened with a sprinkling of exoticism. Still, what the artist probably intended to portray was a free man pursuing the same goals of liberty and equality as Hecker himself.⁴

Even after Hecker's arrival in America, these lofty ideals continued to prompt him to take up arms. Along with many other German immigrants, he fought in the American Civil War and, from 1861, successively commanded two infantry regiments of Illinois volunteers, most of whom were first-generation European

4 1827 wurde die Sklaverei in New York abgeschafft. Mangels Grundbesitz waren bis zur Verfassungsänderung 1870 nur wenige People of Color stimmberechtigt. Auch im 1852 eröffneten Nahverkehr herrschte Segregation, so dass von einem gleichberechtigten Miteinander keine Rede sein kann. Vgl. Elizabeth Stordeur Pryor: *Colored travelers: mobility and the fight for citizenship before the Civil War*. Chapel Hill 2017. <https://doi.org/10.5149/northcarolina/9781469628578.001.0001> [17.12.2022].

5 Alternative Schreibweisen: Schäfnegger, Schäfnecker, Schafnecker oder auch Schefnicker.

6 David F. Wallace, PDC, Mitglied der Sons of Union Veterans of the Civil War (SOVCW), Department of Michigan, gilt großer Dank für die Ermittlung von Archivalien zu Schefnecker, der in dieser Schreibweise des Namens in US-Datenbanken zu finden ist. Vgl. u.a. <https://de.findagrave.com/memorial/80157051/joseph-schefnecker> [11.12.2022]; <https://www.nps.gov/civilwar/search-soldiers.htm> [11.12.2022].

4 In 1827, slavery was abolished in New York. Because most black men (women would not have the right to vote until 1920) did not fulfil certain property requirements, only very few people of color were entitled to vote until the constitution was amended in 1870. Segregation also prevailed in rapid transit, which opened in 1852, so one cannot really speak of racial equality in the North either. See Elizabeth Stordeur Pryor, *Colored Travelers: Mobility and the Fight for Citizenship before the Civil War*, Chapel Hill 2017, <https://doi.org/10.5149/northcarolina/9781469628578.001.0001> [December 17, 2022].



Etui mit fünf Familienfotos (Abb. 30) wurde auf einer Nürnberger Auktion im Jahr 2006 als Beispiel für die frühe Fototechnik der Ferrotypie erworben.⁷ Eine Inschrift auf der Innenseite des Deckels dokumentiert den Namen und den Kontext, Kleidung und Schatulle helfen bei der Lokalisierung und Datierung: „Kinder des Josef Schafnecker in Amerika/ Josef Schafnecker und Frau./ ein Bruder des Mathias/ Schäfnecker hier“.

Hieraus lässt sich eine Biografie rekonstruieren, die derjenigen des 15 Jahre älteren Hecker ähnelt. Schefnecker diente zwischen dem 13. November 1861 und dem 16. November 1862 als Leutnant der 14th Michigan Infantry im Sezessionskrieg. Auf einem Foto trägt der damals 36-Jährige die Uniform eines Junior Officers. Er war einer von etwa 216.000 in deutschen

immigrants. On May 2, 1863, he was severely wounded in the Battle of Chancellorsville, but, once recovered, returned to active duty alongside many of his German-speaking Lebanon neighbors.

Whereas Hecker's arrival and work in the United States have been extensively documented and researched, the biography of Joseph Schefnecker (1826–1905),⁵ our second example of an emigrant, can be pieced together in outline only, on the basis of circumstantial evidence contained in a case of Photographs in the collection of the Germanisches Nationalmuseum.⁶ The case with five family Photos (fig. 30) was acquired at a Nuremberg auction in 2006

⁷ Ferrotypien wurden typischerweise in solchen Schatullen, sog. Union Cases, verwahrt; vgl. Adele Kenny: *Photographic cases: Victorian design sources. 1840–1870*. Atglen, PA 2001.

⁵ Alternative spellings: Schäfnegger, Schäfnecker, Schafnecker, Schefnicker.
⁶ We are very grateful to David F. Wallace, PDC, member of the Sons of Union Veterans of the Civil War (SOVCW), Department of Michigan, for identifying archival records related to Schefnecker, who can be found in this spelling of the name in US databases. See also “Find a Grave,” <https://de.findagrave.com/memorial/80157051/joseph-schefnecker> [December 11, 2022]; “Civil War Soldiers and Sailors System,” <https://www.nps.gov/civilwar/search-soldiers.htm> [December 11, 2022].

Fürstentümern geborenen Soldaten, die auf Seite der Union Waffendienst leisteten.⁸ Auch die anderen vier Fotos dürften um 1860 entstanden sein und zeigen Schefnecker's Frau, die drei Kinder und einen Verwandten.⁹

Die Gründe für die Auswanderung nach Amerika können nicht umfassend rekonstruiert werden, die den Verwandten zugesandte Schatulle ist das bislang einzige Zeugnis einer weiter existierenden Verbindung in die alte Welt. Vielleicht berichtete er auch über seine neue Heimat: Schefnecker hatte sich im Städtchen Saginaw am Huron-See in Michigan niedergelassen und betrieb in diesem wohlhabenden und schnell wachsenden Zentrum der Holzindustrie einen „Saloon“ an der Kreuzung Water und Clinton Street (Abb. 31a-b).¹⁰ Eine Notiz im *St Joseph Saturday Herald* vom 4. Juli 1891 gibt weiteren Einblick. Anlass des Artikels war sein erfolgloser Antrag, \$ 738 Dollar vom Staat Michigan als Anteil von etwa \$ 2.000 (heute etwa \$ 70.000)¹¹ zurückerstattet zu bekommen, die er 30 Jahre zuvor für die Aushebung eines Freiwilligen-Regiments ausgegeben hatte. Der Artikel berichtet: „Schefnecker war ein so großer Patriot, dass er mehr als eine Kompanie aushob und aus eigener Tasche für deren Weg nach Detroit zahlte, und auch den Unterhalt dort noch eine Weile bestritt [...] offenbar war Schefnecker während des Kriegs recht wohlhabend, ist heute jedoch verarmt. Er schreibt sehr berührend, dass er nicht um die Rückerstattung des von ihm ausgelegten Geldes ansuchen würde, wenn er nicht arm und außer Stande wäre, seinen Lebensunterhalt zu

as an example of the early Photographic technique of the tintype.⁷ An inscription on the inside of the lid documents the name and continent; the clothing and the case itself help with narrowing down the location and date: “Children of Josef Schafnecker in America / Josef Schafnecker and wife. / a brother of Mathias / Schaffneger here.”

From this we can reconstruct a rudimentary biography similar to that of Hecker, who was fifteen years older. Between November 13, 1861, and November 16, 1862, Schefnecker served as a lieutenant in the 14th Michigan Infantry in the Civil War. In one Photograph, the then 36-year-old is seen wearing the uniform of a junior officer. He was one of about 216,000 German-born soldiers who served in the armed forces on the Union side.⁸ The other four Photographs were probably also taken around 1860 and show Schefnecker's wife, their three children, and a relative.⁹

The reasons for Schefnecker's emigration to America cannot be reconstructed in their entirety. To date, the case of Photographs sent to relatives back in Germany is the only indication that he maintained a connection



31b Kreuzung von Water Street und Clinton Street, dem Ort von Schefnecker's Saloon, Detail aus Abb. 31a/Intersection of Water Street and Clinton Street, site of Schefnecker's saloon, detail from fig. 31a
Scan: Library of Congress, Geography and Map Division

8 Vgl. Mischa Honeck: *We are the revolutionists. German-speaking immigrants and American abolitionists after 1848.* Athens, GE 2011.

9 Die Sterbeurkunde (s. Anm. 6) weist darauf hin, dass Schefnecker nochmal geheiratet hat: Er verstarb im 25. Jahr dieser weiteren Ehe als Vater von insgesamt sechs Kindern, von denen nur zwei noch lebten; die zweite Eheschließung müsste um 1880, also etwa 20 Jahre nach Entstehen der Fotos erfolgt sein.

10 Frederick W. Beers: *Atlas of Saginaw County.* New York 1877, bes. S. 16.

11 Rechnung basiert auf: www.in2013dollars.com [17.12.2022].

7 Tintypes, also known as ferrotypes, were typically stored in such cases, also known as Union cases; see Adele Kenny, *Photographic Cases: Victorian Design Sources, 1840–1870,* Atglen, PA 2001.

8 See Mischa Honeck, *We Are the Revolutionists: German-Speaking Immigrants and American Abolitionists after 1848,* Athens, GA 2011.

9 The death certificate (see note 6) indicates that Schefnecker married again: He died in the 25th year of this second marriage, outliving all but two of his six children. The second marriage must have taken place around 1880, i.e., about 20 years after the Photographs were taken.

bestreiten.“¹² Trotz großer Identifikation und hohen Einsatzes für die neue Heimat, zeigt das Schicksal Joseph Schefnecker, dass viele Einwanderer in Amerika große Enttäuschungen erlitten oder gar scheiterten. Diese Botschaft sollte der in Nürnberg erscheinene Einblattdruck *Der Auswanderer nach Amerika an seine Landsleute* (Abb. 32) vermitteln, in dem den Auswanderungsgründen die extremen Widrigkeiten in Amerika drastisch gegenübergestellt wurden.

to the old world. Perhaps he also sent reports about his new home: Schefnecker had settled in Michigan, in Saginaw, a prosperous and rapidly growing lumber town some fifteen miles inland from Lake Huron, where he ran a saloon at the intersection of Water Street and Clinton Street (figs. 31a–b).¹⁰ A note in the *St. Joseph Saturday Herald* of July 4, 1891 provides another snapshot of his life. The article was prompted by his failed application to be reimbursed by the



32 „Der Auswanderer nach Amerika an seine Landsleute, Georg Nikolaus Renner, um 1845, Kreidolithografie, handcoloriert.“/The Emigrant to America to His compatriots!, Georg Nikolaus Renner, c. 1845, chalk lithograph, hand-colored. GNM, HB24474
Foto/Photo: GNM, Georg Janßen

State of Michigan for his share (\$738) of a total of about \$2,000 (approximately \$70,000 in today’s terms)¹¹ that he had raised for the recruitment of a volunteer regiment some 30 years earlier. The article goes on to report that, “It appears that Schefnecker was so patriotic that he recruited even more than one company, paid for their expenses to Detroit [then the Michigan state capital]. It appears further that in war times Schefnecker was well-to-do and that now he is poor. He has quite touchingly written that he would not apply for the return of the money advanced were he not poor and unable to support himself.”¹²

Joseph Schefnecker’s fate shows that notwithstanding their strong sense of kinship and profound loyalty to the American project, many immigrants in America suffered disappointment or even complete failure. This message is at the heart of the broadsheet *Der*

Auswanderer nach Amerika an seine Landsleute (fig. 32), published in Nuremberg, which contrasts the reasons for emigration with the extreme adversity immigrants had to contend with upon arrival.

12 Originalzitat siehe rechte Spalte. – St. Joseph Saturday Herald, 4.7.1891, S. 4. David F. Wallace, Michigan, sei für den Hinweis auf diesen Artikel gedankt.

10 Frederick W. Beers, Atlas of Saginaw County, New York 1877, esp. p. 16.
11 Calculation based on “CPI Inflation Calculator,” www.in2013dollars.com [December 17, 2022].
12 St. Joseph Saturday Herald, July 4, 1891, p. 4. We are grateful to David F. Wallace, Michigan, for drawing our attention to the article.